

ENERGY TODAY

- › **Spécial** Salon ISH - Le lieu de rencontre de la branche de tous les superlatifs
- › **Produits** Développer le savoir-faire théorique et pratique
- › **Technique** La récupération de chaleur à partir du réservoir d'eau potable
- › **Services** L'expertise du service après-vente

La technologie Inverter la plus récente enthousiasme le public

Salon ISH à Francfort



STIEBEL ELTRON

Sommaire

› **Éditorial**

Paul Stalder, directeur de STIEBEL ELTRON AG 5

Spécial

› **Salon ISH Francfort**

Nos développements et innovations enthousiasment 6

› **Nouveaux produits**

L'offre d'Inverters désormais complète 8

Produits

› **Formations à l'ENERGY CAMPUS de Lupfig**

Un large éventail de séminaires professionnels 11

Technique

› **Le réservoir d'eau potable en qualité de source de chaleur**

«Wasserkorporation Rüte» se concentre sur la durabilité 12



6 | Salon ISH à Francfort



8 | L'offre d'Inverter est désormais complète

Service

- › **Le service après-vente**
Notre carte de visite et les visages qui se cachent derrière 14

News

- › **Événement**
Inauguration de l'ENERGY CAMPUS 16
- › **Anniversaire Paul Stalder**
Un quart de siècle au service de STIEBEL ELTRON 19
- › **Personnel**
De nouveaux visages et de nouvelles tâches 20
- › **Gagnants du concours ENERGY TODAY n° 1**
Faites-vous partie des heureux élus? 22

12 | «Wasserkorporation Rüte» se concentre sur la durabilité



Agenda

modernisieren
bauen

› du 5 au 8 septembre à Zurich



16 | Cérémonie d'inauguration de l'ENERGY CAMPUS

Impressum

Éditeur: STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig

E-mail: info@stiebel-eltron.ch | Internet: www.stiebel-eltron.ch

Rédaction: Rahel Bühlmann, Georges Guggenheim

Maquette: RENZEN Communications, Aarau

Photographie: Ulrike Kiese, Marcus Pietrek (photos des salons)

Impression: UD Print AG, Lucerne



Chères lectrices, chers lecteurs,

En écrivant ces lignes, je m'attendais à pouvoir parler de l'hiver 2012/13 en employant le passé. Mais un simple coup d'œil à l'extérieur me prouve que j'avais tort. Cette année, le début du printemps était placé sous le signe des chutes de neige récurrentes et du froid mordant. La saison froide a duré, et avec elle la charge de travail saisonnier élevée dans le secteur du chauffage.

Notre première saison de chauffe au sein de l'ENERGY CAMPUS à Lupfig est par conséquent toujours en cours. Tirer une conclusion à propos de quelque chose qui n'est pas encore terminé, n'est pas judicieux et comporte des risques. Néanmoins, je jette volontiers un regard rétrospectif: sur un semestre qui aura probablement été très intense. Sur une période au cours de laquelle beaucoup de choses se sont passées, diverses expériences ont été accumulées et dont nous avons tiré quelques leçons. La phase de déménagement au rythme trépidant a été suivie d'une cérémonie d'inauguration officielle avec des invités issus des milieux politiques, économiques et de la presse. En plus de l'activité quotidienne, nous nous sommes tous efforcés de prendre nos marques dans notre nouveau cadre de travail, de nous acclimater et d'optimiser de nouveau les processus. Dans certains secteurs, cela a été rapide, ailleurs il a fallu davantage de temps. Et le processus d'apprentissage continue. Pourtant, nous y sommes d'une certaine manière parvenus. Je me réjouis, en parlant également au nom de nos collaborateurs, lorsque je dis que nous nous sentons très à l'aise dans l'ENERGY CAMPUS. Je vous invite volontiers à venir constater par vous-même à l'occasion d'une visite que le séjour dans ce bâtiment lumineux et convivial est très agréables.

L'architecture future est de plus en plus caractérisée par les systèmes présentant une bonne efficacité énergétique et en réseau. Notre Centre de compétences dédié aux énergies renouvelables a été récompensé par le label Minergie P. En qualité de précurseur dans le domaine de la technologie et de l'innovation, STIEBEL ELTRON s'appuie sur les signes clairs du marché et établit des références. Comme l'a démontré le salon leader mondial ISH 2013 à Francfort, nous développons les produits appropriés pour les maisons du futur - pour vivre, travailler et se détendre.

Non seulement à vous, chère clientèle, mais également à nos collaborateurs, je formule le vœu que les températures et la météo soient le plus rapidement possible conformes aux valeurs de saison. Dans cet esprit - je vous souhaite de profiter pleinement du printemps et de l'été.



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Stalder', written in a cursive style.

Paul Stalder
Directeur de STIEBEL ELTRON AG

De retour tous les deux ans: Le Salon ISH à Francfort

L'ISH à Francfort est considéré comme le lieu de rencontre de la branche de tous les superlatifs. «Ce salon leader mondial nous offre la meilleure opportunité d'entrer en contact direct avec de nombreux partenaires professionnels tels que les artisans, les concepteurs et les architectes. Et nos développements et innovations enthousiasmeront également cette année, se félicitait à l'avance Karlheinz Reitze, membre de la direction du groupe STIEBEL ELTRON. Et l'intérêt suscité fut effectivement gigantesque. Le stand imposant, qui a fait parler de lui avec la tech-

nologie d'Inverter la plus récente, a fasciné le public. Ce qui a un aspect extérieur attrayant offre également un contenu qui tient ses promesses. Ainsi, les appareils les plus récents de la gamme de STIEBEL ELTRON se montrent convaincants par leurs performances et leur esthétique (voir articles séparés).

Dr. Ulrich Stiebel, propriétaire de l'entreprise, a accueilli les invités à la soirée internationale et s'est réjoui de la présence de visiteurs du monde entier. Ce point culminant d'une semaine de salon très intense est l'une

des traditions chères à la maison STIEBEL ELTRON et également un remerciement.

Les responsables jettent un regard rétrospectif empreint de satisfaction et marqué par le bilan positif de l'ISH 2013. Le fait que le salon a été un franc succès signifie également qu'un travail considérable nous attend désormais. Le grand nombre de demandes montre clairement ce que le nombre élevé de visiteurs permettait déjà de deviner. La clientèle le sait: «La qualité n'est pas le fruit du hasard, mais le résultat de la précision».





STIEBEL ELTRON complète son offre d'Inverter

STIEBEL ELTRON a présenté au salon ISH 2013, une gamme complète de pompes à chaleur air-eau avec un compresseur à puissance régulée spécialement conçu pour les pompes à chaleur, ainsi que l'injection intermédiaire de vapeur et de vapeur humide qui confortent l'avance technique de l'entreprise dans ce domaine. La série WPL 15 | 25 convient à fois en qualité de système de chauffage pour les constructions neuves ou les assainissements et offre de surcroît un confort maximal en matière d'eau chaude sanitaire - et ce en fonctionnement exclusif en mode pompe à chaleur.

La pompe à chaleur Split WPL 25 IK a marqué le début en 2012 et fait sensation partout. Elle impressionne non seulement par ses performances, mais également par le fonctionnement silencieux de l'unité ex-

térieure. La partie intérieure du produit innovant, dans lequel fonctionne également le compresseur - un principe unique au monde pour les appareils à puissance régulée -, possède un préparateur d'eau chaude sanitaire intégré de 200 litres. Les six variantes de cet appareil révolutionnaire ont été présentées au salon ISH. Par exemple, la WPL 25 I. Ici, la partie intérieure est plus petite, puisqu'elle ne comporte pas de préparateur d'eau chaude sanitaire fixe. Cette version est le bon choix dès lors que l'on souhaite opter pour d'autres tailles de préparateurs d'eau chaude sanitaire ou utiliser l'énergie solaire thermique. Finalement, la WPL 25 est également disponible en qualité de version monobloc à poser à l'extérieur (WPL 25 A): contrairement à l'exécution Split, toute la technologie innovante est alors logée dans un seul appareil.

La nouvelle WPL 15 convient parfaitement aux besoins en chauffage légèrement inférieurs. Elle est également proposée en trois versions: en qualité d'appareil Split, dans lequel la partie interne est disponible avec (WPL 15 IKS-2) ou sans ballon d'eau chaude intégré (WPL 15 I-2), ainsi qu'en version monobloc (WPL 15 AS) - également pour l'installation à l'extérieur.

WPL 15 | 25 IK

La technologie Split de la WPL 15 | 25 IK se focalise sur l'essentiel: l'innovation qui assure une révolution durable dans la technologie des pompes à chaleur s'intitule «Inverter 3.0». Pour la première fois, un compresseur a été conçu exclusivement pour le chauffage. Il est situé dans l'unité intérieure, ce qui réduit le bruit perceptible à l'extérieur au minimum. Cette pompe à chaleur se distingue notamment par une efficacité maximale, des performances optimales et un design compact.



Venez vous convaincre vous-mêmes du silence de fonctionnement de ces appareils. Les WPL 25 I et 25 A sont à voir dans notre show-room et surtout à entendre en fonctionnement. Venez nous rendre visite au sein de L'ENERGY CAMPUS et faites-vous conseiller.

WPL 15 | 25 I

Dotée d'une vanne trois voies intégrée, la WPL 15 | 25 I est pré-équipée outre le chauffage pour la préparation de l'eau chaude sanitaire. Cela offre de nombreuses possibilités de combinaisons individuelles et permet de satisfaire sans aucun problème les besoins importants en eau chaude. L'appareil est également équipé de la technologie «Inverter 3.0» ultra performante pour une efficacité maximale, des performances optimales et un niveau sonore minimum.



WPL 15 | 25 A

L'exécution monobloc WPL 15 | 25 A a été conçue pour une installation à l'extérieur. La connexion vers l'intérieur est réalisée à l'aide de tuyaux contenant de l'eau, ce qui, contrairement au système Split, ne nécessite pas la pose de conduites pour fluide frigorigène. Un autre avantage de cette pompe à chaleur est la régulation optimisée de la surchauffe qui améliore le rendement (CdP). Le raccordement hydraulique ainsi que le concept de branchement facilitant le montage permettent une installation et une mise en service rapides de l'appareil.



WPF E

Davantage de puissance dans un design familial: la nouvelle WPF E avec CdP de 5.0

La nouvelle pompe à chaleur de type eau glycolée l'eau WPF dispose d'une technique susceptible d'offrir d'excellentes valeurs. Le succès le plus important de la série éprouvée WPF E est le CdP nettement amélioré qui atteint désormais la valeur remarquable de 5.0. L'utilisation du nouveau gestionnaire de pompes à chaleur WPM 3 augmente également le confort d'utilisation. Le niveau d'intégration extrêmement élevé – les deux vases d'expansion, les flexibles sous pression pour l'amortissement des vibrations,

le chauffage d'appoint et les circulateurs à haut rendement sont déjà intégrés – permet, même avec la nouvelle WPF, un montage confortable et aisé.

La nouvelle WPF cool est encore plus efficace que son prédécesseur. Outre les avantages de la WPF, elle offre également une possibilité de réfrigération passive lors des chaudes journées estivales.



WPM 3

Le confort d'utilisation dans une nouvelle dimension

Le nouveau gestionnaire de pompes à chaleur WPM 3 offre par rapport à la génération précédente un confort d'utilisation nettement amélioré avec une partie commande intégrant une molette tactile et un affichage graphique. En outre, de nombreuses possibilités, permettant de s'informer sur l'état actuel du système de pompe à chaleur, sont proposées.

De surcroît, une vaste gamme d'interfaces est disponible et il est compatible avec le système leader du marché dans le domaine Smart Home: KNX.



WPC 4

Une puissance supplémentaire dans le domaine des faibles besoins de chauffage – une série encore plus simple à installer

La famille des pompes à chaleur en géothermie installées à l'intérieur de STIEBEL ELTRON s'agrandit: La série WPC, dotée en série d'un accumulateur d'eau chaude de 200 litres intégré, comprend désormais une puissance supplémentaire – la WPC 4 complète la gamme dans le domaine des faibles besoins de chauffage. En outre, toute la série a été optimisée: L'utilisation de nouveaux composants a permis d'améliorer l'efficacité. La nouvelle génération, qui a été récemment présentée au salon ISH 2013 à Francfort, séduit également par son design attrayant et moderne.

Les nouvelles WPC marquent notamment des points en matière de facilité d'installation: La hauteur réduite et la facilité de sépara-

tion permettent également une installation sans problème dans le local technique, même lorsque la place disponible est limitée. Ceci est encore simplifié par les raccords hydrauliques offrant un accès latéral aisé et les coffrets électriques disposés dans la partie supérieure, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de déconnecter les câblages. En outre, aucune autre manipulation de fluide frigorigène n'est nécessaire lors de l'installation et de la mise en service.

L'utilisation des pompes à chaleur s'effectue via un régulateur moderne, qui s'adapte tout comme la nouvelle conception à la ligne design de haute qualité de STIEBEL ELTRON. Toutes les WPC sont également disponibles en variante cool avec fonction de réfrigération supplémentaire.



Un vaste programme de formation pour les professionnels

L'ENERGY CAMPUS offre de nombreuses possibilités de formations et de cours. Doté d'un showroom et de salles de séminaire, le Centre de compétences dédié aux énergies renouvelables à Lupfig offre des conditions d'acquisition et de perfectionnement des connaissances théoriques et pratiques optimales.

L'offre actuelle de séminaires comprend des séminaires de base traitant des principes fondamentaux des énergies renouvelables et offrant un aperçu de notre vaste gamme de produits. Parallèlement, les séminaires de perfectionnement technique offrent une opportunité d'acquérir des connaissances avancées. Nous sommes tout particulièrement attachés à la relève au sein de la branche à laquelle nous nous adressons dans le cadre d'une offre spécifique. Dans le cours spécial pour apprentis, ces derniers peuvent acquérir le savoir-faire professionnel spécifique concernant les énergies renouvelables dans le cadre de la pratique. C'est avec plaisir que nous avons pu constater que cette idée suscite

un vif intérêt. Les places disponibles pour la première date de ce cours ont en effet été rapidement réservées dès la publication de l'offre.

Les cours d'une demi-journée ou journée complète au 1er semestre 2013 sont proposés à plusieurs reprises. La participation, les documents relatifs aux séminaires ainsi que les repas sont gratuits. Seuls les frais de déplacement sont à la charge des participants.



Responsable de la formation
Pasquale Buccoliero

Offre de cours 1er semestre 2013

Séminaires de base

- 102-WP Connaissances fondamentales sur les pompes à chaleur
- 103-WP Cours pompes à chaleur spécial apprentis
- 104-WP Les avantages de la technologie Inverter

Séminaires de perfectionnement technique

- 201-WP Pompes à chaleur air | eau
- 202-WP Pompes à chaleur eau glycolée | eau
- 203-WP Régulateurs de pompes à chaleur LWZ
- 204-WP Gestionnaire de pompes à chaleur WPM II
- 211-WL Ventilations des habitations avec récupération de chaleur
- 221-SO Installations solaires thermiques

Actuellement, les séminaires se déroulent en allemand. Des séminaires en français et en italien sont à l'étude. Si vous êtes intéressés et souhaitez obtenir de plus amples informations, veuillez nous contacter sous: seminare@stiebel-eltron.ch



Le réservoir d'eau potable fait fonction de source de chaleur

La «Wasserkorporation Rüte» à Brülisau (Canton Appenzell Rhodes-Intérieures) alimente la zone en eau potable. En qualité de réservoir pour une alimentation pérenne, on utilise à cet effet un réservoir d'un volume de 100'000 litres. Cette réserve est maintenue à niveau par l'intermédiaire des fontaines d'eau potable situées dans la région. Dans le cas le plus défavorable, la température est d'environ 7 °C.

Le bâtiment d'exploitation correspondant a été chauffé jusqu'à présent à l'aide d'une chaudière au fioul. Une puissance de 17 kW était nécessaire à cet effet. L'école, y compris le gymnase situé à proximité, était également chauffée à l'aide d'une chaudière au fioul, les besoins de chauffage s'élevant à 136 kW. Ici aussi, on a voulu procéder à des travaux d'assainissement et on a immédiatement recherché une possibilité globale.

Les solutions durables étant au programme au sein de «Wasserkorporation Rüte», il a également fallu aller dans ce sens en ce qui concerne un nouveau système de chauffage. L'objectif était clair. Le chauffage de l'école, du gymnase et de la station de pompage devait être assuré par l'intermédiaire d'un système de pompe à chaleur commun. Le

réservoir d'eau potable devait être utilisé en tant que source de chaleur. Étant donné que l'assainissement de l'enveloppe du bâtiment de l'école et du gymnase sera réalisé à une date ultérieure, il était nécessaire d'intégrer provisoirement la chaudière au fioul existante pour couvrir les pics de consommation en hiver. Après la mise en œuvre des mesures d'assainissement, les besoins énergétiques dans ce domaine seront ramenés à env. 90 kW.

Le nouveau système a été installé au sein de la chaufferie existante de la station de pompage. Il s'agit en l'occurrence de deux appareils de type WPF 40 développant une puissance totale de 90 kW pour une température de l'eau souterraine de 7 °C, d'un accumulateur tampon supplémentaire de 1'000 litres et d'un échangeur de chaleur à plaques spécial eau potable. Les pompes à chaleur fonctionnent sur l'accumulateur tampon commun, à partir duquel la chaleur est distribuée. Un tuyau reliant la station de pompage à la distribution de chauffage existante de l'école a été posé. La distribution de la chaleur pour l'école et le gymnase est gérée à partir de là.

Les eaux souterraines sont pompées à partir du réservoir d'eau à travers l'échangeur de

chaleur à plaques. Pour exclure tout court-circuit, le retour vers le réservoir s'effectue à un autre endroit. Pour garder ce processus économique, la pompe d'eau souterraine offre deux allures d'exploitation, en fonction des besoins. Le compteur d'énergie thermique intégré sert à déterminer la chaleur nécessaire et contribue à réaliser un réglage performant et une commande judicieuse.

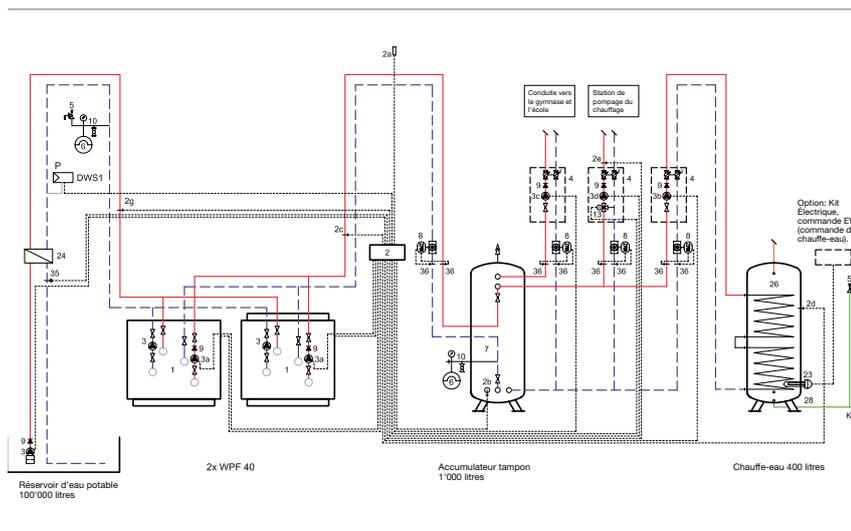
Entre-temps, la première saison de chauffe 2012/2013 touche à sa fin, même si l'hiver a plutôt tendance à s'éterniser. Néanmoins, de premiers enseignements ont déjà été tirés à Brülisau, et ils se sont avérés tout à fait positifs. D'une part, la température de l'eau au sein du réservoir n'a à aucun moment approché un seuil critique. D'autre part, la chaudière au fioul restée active à l'école n'a jamais eu à se mettre en marche pour couvrir les éventuels pics de consommation. Le nouveau système de chauffage fonctionne de manière satisfaisante pour tout le monde.



Installation «Korporation Brülisau» – Le comparatif chiffré

Avant l'assainissement, plus de 10'000 litres de fioul domestique par an étaient nécessaires pour les installations mentionnées. Ceci correspond à 106'000 kWh/a. Avec un prix du pétrole supposé de CHF 0.96 par litre, il en résulte un coût annuel de CHF 9'600.-. De plus, 26 tonnes de CO₂ ont été rejetées de cette manière.

Avec un passage à l'électricité, le besoin annuel élève à environ 30'000 kWh. Ceci pour un appareil avec une température de départ de 55 °C, avec une source qui affiche en moyenne 8 °C et un CdP de 3,5. Cela génère avec un tarif de CHF 0.16 par kWh, un coût total de CHF 4'800.- par an. De même, les rejets de CO₂ ont pu être considérablement réduits. Après l'assainissement, ces derniers se montent à seulement env. 4 tonnes/an. Ces calculs sont basés sur un mix électricité suisse.



Le support du service après-vente

La compétence professionnelle au service des clients de STIEBEL ELTRON

La qualité du service après-vente est l'un des piliers de la réussite de STIEBEL ELTRON. Et en matière de service après-vente, le support joue un rôle prépondérant. Il est non seulement le premier point de contact des clients, mais aussi une des cartes de visite de la société. Et la tâche des personnels du support du service après-vente n'est pas toujours aisée, puisque leurs interlocuteurs sont souvent préoccupés, en colère, voire frustrés parce qu'ils ont froid ou parce que l'eau chaude leur fait défaut.

Les personnels du support sont non seulement des techniciens expérimentés, mais ils doivent souvent avoir aussi des connaissances et des aptitudes psychologiques. Ainsi, précise Fabian Schwab, chef d'équipe du service support et chef adjoint du après-vente: «Les personnels du support ont une formation de base en qualité de professionnels du chauffage, d'électriciens ou de techniciens frigoristes. Mais avoir la capacité de garder la tête froide dans les situations de stress est tout aussi important que les connaissances professionnelles exhaustives».

Des moments de stress, il y en a bien plus que cela n'est nécessaire, surtout pendant la saison de chauffe. Chez STIEBEL ELTRON, six professionnels sont actuellement affectés au support technique. Par temps froid, il est possible d'enregistrer jusqu'à 250 demandes par jour. Il s'agit principalement des problèmes qui surviennent en raison d'erreurs d'utilisation et de connaissances insuffisantes des commandes. En règle générale, notre équipe du support technique pourra vous dépanner sans aucun problème par téléphone. Nous recensons quelque 20'000 demandes d'assistance par an, sous forme d'appels téléphoniques ou de courriels.

Mais au fait, qui contacte le support au sein du service après-vente: Ce sont principalement les utilisateurs finaux possédant une pompe à chaleur ou un appareil de ventilation de STIEBEL ELTRON qui appellent. Pour cette catégorie de clients, le service de support constitue généralement l'unique lien entre l'utilisateur final et le

fournisseur de l'équipement. Il attend une assistance immédiate lors de la résolution des problèmes. Mais les installateurs attendent aussi une aide rapide du support technique, notamment lorsqu'ils ne savent pas comment s'y prendre avec une pompe à chaleur. Sans oublier les techniciens de maintenance propres qui résolvent des problèmes, procèdent à des dépannages ou à des réparations sur site en collaboration avec le service de support. Enfin, les personnels des services externes profitent également du support lorsqu'il s'agit d'éviter les problèmes lors de la conception d'installations.

La période la plus «chaude» pour le support technique est bien évidemment la saison la plus froide de l'année. Les téléphones chauffent surtout au début de la saison de chauffe, lorsqu'il fait vraiment froid. D'autant plus que les installateurs qui achèvent avec diligence et acharnement la pose de nombreux systèmes de chauffage ont aussi besoin de renseignements. La période précédant les jours fériés est également très stressante, le lundi matin étant tristement célèbre les jours froids: tous les clients appellent en même temps.

En dehors de la saison de chauffe, lorsque la présence au téléphone diminue, il convient de se former, d'apprendre à connaître les appareils les plus récents, d'intérioriser les développements en électronique et dans le domaine des logiciels, d'accompagner les techniciens de maintenance sur les installations afin d'approfondir les connaissances pratiques et d'évaluer les expériences recueillies au cours de la saison de chauffe écoulée. Le temps des «trous en été» est révolu depuis longtemps, pour peu qu'il n'ait jamais existé !

Notre interlocuteur Fabian Schwab résume la situation ainsi: «Être membre du support technique est un travail extrêmement passionnant et varié. Il n'y a pas de place pour l'ennui ou la monotonie. Et de temps à autre, le stress fait partie des choses. Mais il y a peu d'autres métiers dans lesquels on peut acquérir simultanément un savoir théorique et pratique aussi vaste dans le domaine de la technologie des pompes à chaleur».



Jusqu'à présent, nos clients connaissent surtout leurs voix:
l'équipe du support technique du service après-vente avec ...



De gauche à droite: Rolf Bosshard, Beat Mors, Roman Schäfli, Bernhard Märki, Martin Böhringer, Fabian Schwab

L'ENERGY CAMPUS est ouvert

L'ENERGY CAMPUS a été inauguré par une cérémonie. En présence de 150 invités issus du monde de la politique, de l'économie, de l'administration et de la presse, le directeur Paul Stalder ainsi que le propriétaire de la société venu d'Allemagne, Dr. Ulrich Stiebel, son épouse Inge Stiebel, les directeurs Rudolf Sonnemann, Karlheinz Reitze et Marc-Jan Schutte ont procédé à la mise en service officielle du complexe.

«Avec l'ouverture de l'ENERGY CAMPUS, nous franchissons une étape supplémentaire dans l'histoire à succès de STIEBEL ELTRON en Suisse. La Suisse est l'un de nos principaux partenaires internationaux depuis des décennies», a déclaré Dr. Ulrich Stiebel lors d'une confé-

rence de presse à l'occasion de l'inauguration en précisant les motivations. «L'ENERGY CAMPUS est précurseur et constitue un projet phare. D'une part, par ses caractéristiques énergétiques, d'autre part, par ce qui est présenté à l'intérieur: à savoir des produits de haute qualité dédiés à l'utilisation des énergies renouvelables et revendiquant un leadership technologique mondial.»

Après une tournée des bureaux et des entrepôts, l'animateur Michel Ehrismann a assuré l'animation de la soirée. Outre les allocutions et les discours officiels, la remise solennelle du certificat Minergie P au directeur Paul Stalder a fait partie des temps

forts de la soirée. Le virtuose du tympanon Nicolas Senn et le comédien Claudio Zuccolini ont veillé au divertissement, tandis que le groupe local Dinner 4/5 a agrémenté la restauration des gourmets avec ses délices musicaux. La finale était un show laser qui a su mettre en lumière les rayonnages sous un éclairage très spécifique.





Impressions d'ouverture ENERGY CAMPUS



25 ans au service de STIEBEL ELTRON

Un quart de siècle s'est écoulé depuis que l'ancien directeur de STIEBEL ELTRON AG, Urs Gräflein, a décidé d'embaucher un consultant pour le canton d'Argovie. Le choix s'est alors porté sur Paul Stalder. 25 ans plus tard, le susnommé fête son anniversaire, désormais lui-même en qualité de Directeur.

«Ce fut une rude école, que j'ai connue à mes débuts,» affirme Stalder dans une brève allocution à ses collaborateurs, «mais il est également clair que j'ai appris à penser et à agir en entrepreneur à cette époque».

Marc-Jan Schutte, Directeur International, est un compagnon de longue date de Stalder. Il se souvient plus particulièrement des discussions concernant la succession d'Urs Gräflein. «Il ne s'est pas battu pour ce poste. Cependant, nous étions unanimes sur le fait qu'il est la personne idéale pour occu-

per le poste de directeur en Suisse. Aussi, nous avons dû le convaincre et lui proposer en la personne de Christian Parrat un soutien approprié pour les services internes afin qu'il donne finalement son accord.»

Karlheinz Reitze, membre de la direction du groupe STIEBEL ELTRON, ne tarit pas d'éloges dans son discours. «La Suisse est de loin la filiale internationale la plus importante de STIEBEL ELTRON. Tout ce qui est réalisé ici est impressionnant. Et vous, Monsieur Stalder, vous y avez certainement contribué pour une part prépondérante.»

Même s'il se réjouit des cadeaux en provenance de la maison-mère et de ses propres collaborateurs, le lauréat retransmet volontiers les compliments. «J'ai eu à mes côtés beaucoup de gens auxquels je dois énormément au cours des dernières années.

Cela ne se fait pas tout seul. C'est pourquoi je vous remercie, chères collaboratrices et collaborateurs, pour votre soutien et la bonne collaboration.»



Après 25 ans d'appartenance à l'entreprise, le temps de la récompense est venu: Marc-Jan Schutte, Paul Stalder, Karlheinz Reitze (de gauche à droite)

Personnel



Nathalie Müller – nouvelle assistante de direction

Nathalie Müller travaille déjà pour STIEBEL ELTRON depuis plusieurs années. Depuis fin 2012, elle officie au sein de l'étage de direction en qualité d'assistante de direction. Déjà familiarisée avec les collaborateurs et les méthodes de travail en vigueur au sein de l'entreprise, elle a parfaitement maîtrisé le changement et est désormais «bien en place».

Après une formation d'assistante administrative en cabinet d'avocats ou étude notariale, elle a su en qualité d'assistante de Beat Lüthi au sein du service après-vente, mettre à profit ses connaissances et ses compétences, à la satisfaction de tous. Après que Paul Stalder a ensuite cherché un successeur à Madame Guarino, l'intérêt du directeur et de Madame Müller concernant une coopération mutuelle s'est manifesté rapidement.



Carmen Destar Pereira Silva – successeur de Nathalie Müller au service après-vente

Le poste d'assistante du responsable du service après-vente n'est heureusement pas resté vacant longtemps. Carmen Destar était à la recherche d'une évolution professionnelle et son profil correspondait parfaitement au poste à pourvoir.

Cette assistante hôtelière de formation avec une spécialisation en secrétariat hôtelier possède de bonnes compétences linguistiques et apporte beaucoup d'expérience dans les domaines administratifs ainsi qu'en qualité de gestionnaire. Le contact téléphonique direct avec les clients ainsi que la correspondance ont toujours compté parmi ses tâches principales. En outre, Madame Destar maîtrise la formation et le suivi des apprentis ainsi que le travail dans le cadre de projets et elle a pu acquérir une expérience d'encadrement en qualité de chef d'équipe. Cette évolution de carrière profitera à un service après-vente en constante expansion.



Rita Wipf – Commis au service après-vente

Le bureau administratif du service après-vente peut compter sur le soutien de Rita Wipf depuis plusieurs mois. Cette employée spécialisée s'occupe des questions relevant de la garantie ainsi que des facturations dans le domaine des services.

Douée en langues, Madame Wipf a acquis de l'expérience dans des services tels que les achats, la vente, l'export et l'assurance qualité. En outre, elle a suivi des formations dans divers cours et écoles du soir et obtenu entre autres le diplôme de management. Du fait de l'augmentation des ventes annuelles, le nombre d'installations dont le service après-vente devra assurer le suivi augmente constamment. La charge de travail de l'équipe de Claudia Küpper s'accroît donc également. Le fait que Madame Wipf a pris ses nouvelles fonctions avec beaucoup de motivation se traduit par un allègement de la charge de travail de ses collègues.



Jennifer Lüthi – Un renfort féminin au service de la technique et de l'administration

Le bureau technique bénéficie du soutien de Jennifer Lüthi depuis le mois de novembre l'année passée. La dessinatrice en chauffage de formation, titulaire d'un certificat fédéral de capacité, connaît parfaitement la branche et a acquis une vaste expérience au sein des services internes. Un bénéfice pour l'équipe d'Oliver Joss.

Après l'apprentissage, Madame Lüthi a suivi une formation d'agent technico-commercial. Avec ce profil intéressant elle a, au cours de sa carrière professionnelle, eu l'opportunité d'exécuter différentes tâches et processus à la fois dans le domaine technique et administratif. Ses connaissances et ses aptitudes sont par conséquent une aide précieuse ainsi qu'un enrichissement pour «ses» collègues masculins du département technique.



Hans-Peter Schläpfer – rejoint le bureau technique

Un visage déjà très familier de la clientèle de STIEBEL ELTRON, mais rien n'interdit de le mentionner ici. Hans-Peter Schläpfer, qui a travaillé pendant plusieurs années avec succès au sein des services extérieurs de l'entreprise, occupe de nouvelles fonctions au sein de la société. Le département d'Oliver Joss peut également profiter des avantages de ses immenses connaissances professionnelles.

Lorsqu'il a rejoint il y a 12 ans STIEBEL ELTRON, Monsieur Schläpfer connaissait déjà parfaitement la branche. C'est avec beaucoup d'engagement qu'il a réussi à amener la part de marché dans la région de Bâle à un niveau élevé et à la conserver en entretenant une collaboration étroite avec les clients. Ce dessinateur mécanique de formation ne perdra cependant pas le contact direct avec la clientèle au sein des services internes, étant donné qu'il assurera, en qualité de spécialiste produits, notamment le suivi des visiteurs intéressés et des invités de l'ENERGY CAMPUS.



Liborio Libranti – prend en charge le secteur commercial de Bâle/Soleure

Le poste laissé vacant par le changement de fonction de Monsieur Schläpfer qui a rejoint l'équipe de conseillers de STIEBEL ELTRON est désormais occupé par Liborio Libranti. Depuis le début de l'année, le jeune vendeur est responsable de la région de Bâle-Campagne, Bâle-Ville et Soleure (districts Dornach, Thierstein).

La formation d'installateur chauffagiste diplômé a été suivie par quelques années dans le métier avant que Monsieur Libranti ne soit promu rapidement directeur du service après-vente. Le passage au secteur de la vente devrait lui être bénéfique et il totalise ainsi plus de huit années d'expérience au sein des services extérieurs dans le secteur du chauffage. STIEBEL ELTRON comme nos clients pourront se réjouir et bénéficier des services de cet homme ambitieux, qui connaît désormais parfaitement le secteur dont il est responsable.

Les gagnants du concours ENERGY TODAY n° 1

Vous trouverez ci-dessous la liste des heureux gagnants de notre concours de la première édition. Toutes nos félicitations!



A remporté un vélo tout terrain:
Martin Odermatt, 8956 Killwangen

1^{er} prix: vélo tout terrain



Ont gagné un casque de vélo:
Urs Nussbaumer, 6045 Meggen
Urs Etter, 8586 Andwil
Ernesto Bolliger, 6501 Bellinzona
Peter Jud, 8718 Schänis
Patrik Hausheer, 6330 Cham

Andreas Widmer, 1227 Carouge
Beat Stadelmann, 6003 Lucerne
Thomas Kehl, 8887 Mels
Kurt Steinmann, 6234 Triengen

2^e au 10^e prix: casque de vélo



Ont gagné une serviette éponge:
Eliane Minini, 1295 Mies
Jacqueline Meier, 6022 Grosswangen
Alois Kälin, 8840 Einsiedeln
Leo Sohler, 7205 Zizers
Martin Abbühl, 5727 Oberkulm
Barbara Probst, 4663 Aarburg
Eveline Knobel, 8856 Tuggen
Valentino Niggeler, 8006 Zurich
Carina Schwandt, 4127 Birsfelden
Helene Waldner, 6280 Hochdorf
Emil Zingg, 8536 Hüttwilen
Rainer O.M. Ischer, 6015 Lucerne
Doris Locher, 5000 Aarau
Roberto Patà, 6598 Tenero
René Schulthess, 6300 Zoug
Lydia Reber, 8044 Zurich
Willy Gammeter, 3113 Rubigen
Markus Grab, 6015 Reussbühl
Andreas Arnold, 6468 Attinghausen
Walter Bucher, 6018 Buttisholz

Thierry Mayor, 1040 Échallens
Silvio Dillier, 5082 Kaisten
Andreas Rechsteiner, 9410 Heiden
Rolande Hoffmeyer, 2854 Bassecourt
Felix Ruppen, 3904 Naters
Iwan Hoppler, 5620 Bremgarten
Elmar Studhalter, 6018 Buttisholz
Daniel Griesemer, 9320 Arbon
Lino Gallo, 5037 Muhlen
Manfred Grieshaber, 8201 Schaffhausen
Nils Fehr, 8003 Zurich
Patrick Meyer, 4058 Bâle
Bruno Müller-Hiestand, 8053 Zurich
Jürg Wolf, 8330 Pfäffikon
Hansueli Bär, 8400 Winterthur
Urs Neuhaus, 1716 Plaffeien
Emmanuelle Bornet, 1997 Haute-Nendaz
Adrian Oesch, 1786 Sugiez
Bruno Schwizer, 9200 Gossau
Rolf Stöckli, 3076 Worb

11^e au 50^e prix: serviette éponge



STIEBEL ELTRON

Pompe à chaleur WPL 15 | 25

Notre perle – une véritable première mondiale

NOUVEAUTÉ MONDIALE

**INVERTER 3.0
TECHNOLOGY**

Lever de rideau sur la technique de demain. STIEBEL ELTRON crée une révolution durable de la technique des pompes à chaleur en lançant une nouveauté mondiale. Développé tout exprès pour le chauffage, le compresseur Inverter 3.0 adapte automatiquement la puissance aux besoins de chauffage individuels et fait de la WPL 15 | 25 l'une des pompes à chaleur air | eau les plus efficaces du marché.

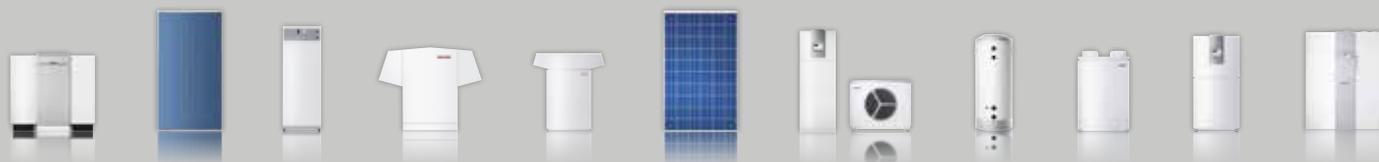
- › **Silence:** grâce à la conception en deux parties, le compresseur trouve place dans l'appareil intérieur, ce qui minimise les bruits extérieurs
- › **Haute efficacité:** adaptation flexible de la puissance de chauffage selon le besoin
- › **Performance:** l'injection intermédiaire de vapeur/vapeur humide assure de hautes performances même à basse température, jusqu'à -20°C

STIEBEL ELTRON. LE SPÉCIALISTE DE POMPES À CHALEUR. DEPUIS PLUS DE 35 ANS.

www.stiebel-eltron.ch

STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig
Téléphone 056 464 05 00 | info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch

STIEBEL ELTRON propose plus de 30 000 solutions de système. LE SPÉCIALISTE DE POMPES À CHALEUR. DEPUIS PLUS DE 35 ANS.



STIEBEL ELTRON

